

Papyrus 30: Dated to Early Third Century CE Containing 1 Thessalonians 4:12-13, 16-17; 5:3, 8-10, 12-18, 25-28;
2 Thessalonians 1:1-2; 2:1, 9-11

Transcription and Direct Word Translation

Recto

1 Thessalonians 4:12-5:2a

σζ

¹²νος [χρειαν εχητε ¹³ου θελο
μεν [δε υμας αγνοειν αδελ
φο]ι [περι των κοιμωμενων
[ινα μη λυπησθε καθως]
[και οι λοιποι οι μη εχοντες]
[ελπιδα ¹⁴ει γαρ πιστευομεν]
[οτι τη̄ς απεθανεν και ανε]
[στη ουτως και ο θ̄ς τους]
[κοιμηθεντας δια του ιη̄υ]
[αξει συν αυτω ¹⁵τουτο γαρ]
[υμιν λεγομεν εν λογω κῡ]
[οτι ημεις οι ζωντες οι]
[περιλειπομενοι εις την]
[παρουσιαν του κῡ ου μη]
[φθασωμεν τους κοιμη]
[θεντας ¹⁶οτι αυτοσ ο κ̄ς εν]
[κελευσματι εν φωνη αρχ]
[αγγελου και εν σαλπιγγι]
[θ̄υ καταβησεται απ ουρα]
νου και ο [ι νεκροι εν χ̄ω̄ α
ναστησο [νται πρωτον ¹⁷ε
πειτ [α ημεις οι ζωντες
οι περι [ι]λ [ειπομενοι αμα
συν αυτοις α [ρπαγησομεθα
εν νεφελαι [ις εις απαντη
σιν του κῡ εις [αερα και ουτως
παντοτε συν [κ̄ω̄ εσομεθα ¹⁸ωσ
[τε παρακαλειτε αλληλους]
[εν τοις λογοις τουτοις ^{5:1}περι]
[δε των χρονων και των και]
[ρων αδελφοι ου χρειαν εχε]
[τε υμιν γραφεισθαι ²αυτοι]
[γαρ ακριβωσ οιδατε οτι ημε]
[ρα κῡ ωσ κλεπτης εν νυκτι]

Front Side of Leaf #1

207

¹²ing [necessity you may hold. ¹³Not we de-
sire [however you to not understand, bret-
hre]n [concerning those sleeping,
[so that not you may be in sorrow exactly as]
[also the remaining those not holding]
[hope. ¹⁴If for we place trust in]
[the fact that Yahushua perished and stoo-]
[d upright, in this fashion also the God those]
[having slept through the Yahushua]
[shall guide together with Him. ¹⁵This for]
[to you we say through Messiah of Yahuweh,]
[the fact that we, those living, those]
[being left remaining on behalf of the]
[arrival of the Master, never]
[may we precede those sleep-]
[ing, ¹⁶because Himself the Master with]
[summons, with sound of a chief]
[messenger and with a trumpet call]
[of God, He shall descend from heav-]
en and th[e dead in Messiah shall s-
tand upr[ight firstly, ¹⁷afte-
rward[s we, the living,
those bei[n]g le[ft remaining, at same time
with them we s[hall be eagerly claimed
in cloud[s on behalf of meet-
ing the Master inside [air. And in this fashion
perpetually with [Yahuweh we shall exist. ¹⁸So thereof-
[re, comfort on another]
[with the message this. ^{5:1}Concerning]
[however the times and the seas-]
[ons, brethren, not necessity you h-]
[old to you to be written, ²yourselves]
[for diligently acknowledge the fact the da-]
[y of Yahuweh like a thief in night]

1 Thessalonians 4:12-5:2a

ση

ουτως ερχεται ³ οταν λεγ]ωσιν
 ειρηνη και ασφαλεια το]τ αι
 [φνιδιος αυτοις εφισταται]
 [ολεθρος ωσπερ η ωδιν τη]
 [εν γαστρι εχουση και ου μη]
 [εκφυγωσιν ⁴ υμεις δε αδελφοι]
 [ουκ εστε εν σκοτει ινα η η]
 [μερα υμας ως κλεπτης κατα]
 [λαβη ⁵ παντες γαρ υμεις υιοι]
 [φωτος εστε και υιοι ημερας]
 [ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκο]
 [τους ⁶ αρα ουν μη καθευδωμεν]
 [ως οι λουποι αλλα γρηγορω]
 [μεν και νηφωμεν ⁷ οι γαρ καθ]
 [ευδοντες νυκτος καθευδου]
 [σιν και οι μεθυσκομενοι]
 [νυκτος μεθουσιν ⁸ ημεις δε]
 [ημερας οντες νηφωμεν εν]
 [δυσασμενοι θωρακ]α πιστε
 [ως και αγαπης και] περικεφα
 [λαιαν ελπιδα σ]ωτηριας ⁹ οτι
 [ουκ εθετο ο θς] ημας εις ορ
 [γην αλλα εις π]εριτοιη[σ]ιν
 [σωτηριας δια τ]ου κυ ημων
 [ιηυ ¹⁰ του αποθανον]τος υπερ η
 [μων παντων ιν]α ει[τε γρ]η
 [γορωμεν ειτε καθευδωμεν]
 [αμα συν αυτω ζησωμεν]
 [¹¹ διο παρακαλειτε αλλη]
 [λους και οικοδομειτε εις]
 [τον ενα καθως και ποιειτε]
 [¹² ερωτωμεν δε υμας αδελφοι]
 [ειδεναι τους κοπιωντας εν]

208

In this fashion appears. ³When the]y may say
 "Tranquillity and safety", the]n unex-
 [pectedly to them comes upon]
 [destruction just like the pain of birth the]
 [in womb holding, and never]
 [may they escape. ⁴You however brethren,]
 [not you exist in darkness, so that the d-]
 [ay you like thief may take poss-]
 [ession of, ⁵all for you sons]
 [of light exist, and sons of day.]
 [Not we exist of night nor of dark-]
 [ness. ⁶Accordingly therefore, not may we sleep]
 [like those remaining, notwithstanding may we stay a-]
 [lert and may we be sober. ⁷Those for sle-]
 [eping by night they sle-]
 [ep and those being intoxicated]
 [by night are intoxicated. ⁸We however]
 [by day existing may we be sober hav-]
 [ing put breatplat]e of tru-
 [st and of love and] helm-
 [et hope of pre]servation, ⁹because
 [not installed the God] us on behalf of wr-
 [ath, notwithstanding on behalf of po]ssess[i]on
 [of preservation through t]he Master our,
 Yahushua, ¹⁰the One having pe]rished for the sake of u-
 [s all so th]at whe[ther we ma]y sta-
 [y alert, whether may be sleeping]
 [at same time with Him we may live.]
 [¹¹As a result, console each o-]
 [ther and build one]
 [the one, exactly as also you accomplish.]
 [¹²We request so you, brethren]
 [to acknowledge those working among]

[σθ]

υμιν και προϊστ]αν[ο]με
νους υμων εν κ̄ω̄ κα]ι νου
θετουνας υμας] ¹³ και ηγει
σθαι αυτους ε]κπερισσου
εν αγαπη δια το] ε[ρ]γον αυ
των] ε[ιρηνευε]τε εν αυτοις
¹⁴ παρ]ακ[αλουμεν δε υ]μας α
δελφοι νουθετε]τε τους
α]τα[κ]τ[ο]υς πα]ρα[μυθεισ]θε
τους ο[λ]γοψυχ[ους αντε]χε
σθε των α[σθ]ε[νων εν υμιν
μακροθυμει]τε προς παν
τας ¹⁵ ορατε μη τ[ις κακον αν
τι κακου τι]νι απ[ο]δω αλλα
παντοτε το α[γαθον διω]κε
τε και εις [αλληλους και εις
παν]τας ¹⁶ παντοτε χαιρετε
¹⁷ αδια[λειπτως προσευχεσθε
¹⁸ εν π[αντι ευχαριστε]τε του
[το γαρ θελημα θ̄υ εν χ̄ω̄ τη]υ
[εις υμας ¹⁹ το π̄νᾱ μη σβεννυ]τε
[²⁰ προφητειας μη εξουθενει]τε
[²¹ παντα δε δοκιμα]ζετε το καλον
[κατεχετε ²² απο παντος ειδου]ς
[πονηρου απε]χεσθε ²³ αυτος δε
[ο θς της ειρηνης αγιασαι υμα]ς
[ολοτελεις και ολοκληρον υμων]
[το πνευμα και η ψυχη και το]
[σωμα αμειπτως εν τη παρου]σια
[του κ̄υ ημων τη̄ν χ̄υ τηρηθ]ειη
[²⁴ πιστος ο καλων υμας ος και]
[ποιησει ²⁵ αδελφοι προσευχεσθε]

[209]

you, and stan]din[g u]pright be-
for you in Yahuweh an]d wa-
rning you,] ¹³ and to re-
gard them mo]re emphatically
in love through the] w[or]k th-
eir.] B[e tranqui]l with them.
¹⁴ We e]nc[ourage however y]ou, b-
rethren, warn] the
d]iso[r]d[er]ed, c[on]f[us]ed
the d[i]spond[ent, pay he-
ed to the s[er]v[ant]ly among you,
be patien[t towards eve-
ryone. ¹⁵ See not some[thing noxious in pla-
ce of noxious someone may pa]y back, notwithstanding
incessantly the be[autiful chase aft-
er, both on behalf of [each other and on behalf of
ever]yone. ¹⁶ Incessantly be glad,
¹⁷ cons[tantly prayer,
¹⁸ in ev[erything give thanks. Thi-
s] is for desire of God in Messiah Yahushua]
[on behalf of you. ¹⁹ The Spirit do not stifle,]
[²⁰ prophecy do not abhor,]
[²¹ everything however determine its proof, the excellent]
[keep secure, ²² from every kind]
[of viciousness keep away from. ²³ Himself and]
[the God of tranquillity may set-apart you]
[completely, and whole your]
[the Spirit and the soul and the]
[body blamelessly in the arrival]
[of the Master our, Yahushua Messiah may keep.]
[²⁴ Trustful the One inviting you, Whom also]
[shall accomplish it. ²⁵ Brethren, pray]

Recto

1 Thessalonians 5:25b -
2 Thessalonians 1:6a

[σι]

²⁵ και περι η[μων ²⁶ ασπασασθε
τους αδ[ελφους παντας εν
φιληματ[ι αγιω ²⁷ ενορκιζω υ
μας τον κν̄ [αναγνωσθηναι
την επιστ[ολην πασιν τοις
αδελφ[οις τοις αγιοις ²⁸ η χα
ρις του [κν̄ ημων ιη̄υ χῡ με
θ υμ[ων

προς θεσσα]λονε[ικ]εις α

προς θεσσαλο]νε[ικε]ις β

^{1:1} παυλος και συλ]ουανο[ς] και
τιμοθεος τη εκκ]λησια
θεσσαλονεικων ε]ν θ̄ω̄
π̄ρι ημων και κ̄ω̄ ιη̄ῡ ² χα
ρις υμιν και ειρηνη] απο
[θ̄ῡ π̄ρς ημων και κ̄ω̄ ιη̄ῡ χῡ]
[³ ευχαριστειν οφειλομεν τω]
[θ̄ω̄ παντοτε περι υμων αδελ]
[φοι καθως αξιον εστιν οτι]
[υπεραυξανει η πιστις υμων]
[και πλεοναζει η αγαπη ενος]
[εκαστου παντων υμων εις]
[αλληλους ⁴ ωστε αυτους η]
[μας εν υμιν εγκουχασθαι εν]
[ταις εκκλησιας του θ̄ῡ υπερ]
[της υπομονης υμων και πισ]
[τεως εν πασιν τοις διωγμοις]
[υμων και ταις θλιψεσιν αις]
[ανεχεσθε ⁵ ενδειγμα της δι]
[καιας κρισεως του θ̄ῡ εις το]
[καταξιωθηναι υμας της βα]
[σιλειας του θ̄ῡ υπερ ης και]
[πασχετε ⁶ ειπερ δικαιον παρα]

Front Side of Leaf #2

1 Thessalonians 5:25b -
2 Thessalonians 1:6a

[210]

also concerning u[s. ²⁶Welcome
the br[ethren all in
kis[s set-apart. ²⁷I adjure y-
ou by the Master [to be read
the lett[er to all the
brethr[en the set-apart. ²⁸The fa-
vour of the [Master our, Yahushua Messiah, be togeth-
er with yo[u.

Towards Thessa]lon[ia]ns 1

Towards Thessalo]ni[an]s 2

^{1:1} Paul and Sil]vanu[s] and
Timotheos to the Ekk]lesia
of Thessalonica i]n God
Father our and Master, Yahushua:] ²fa-
vour to you and tranquillity] from
[God Father our and Master, Yahushua Messiah]
[³To give blessings we are indebted to]
[God always concerning you, bret-]
[hren, exactly as deserving it exists, because]
[grows exceedingly the trust your]
[and increases the love of one]
[each of all of you on behalf of]
[one another, ⁴with the result that them u]
[s in you to boast among]
[the Ekklesia's of the God for the sake of]
[the endurance your and tru-]
[st in all the persecutions]
[you and the distresses which]
[you put up with, ⁵proof of the up-]
[right evaluation of the God on behalf of the]
[to have been deserving you of the ki-]
[ngdom of the God for the sake of which also]
[you suffer, ⁶since uprightness from]

[σα]

[θ̄ω̄ ανταποδουναι τοις θλι]
[βουσιν υμας θλιψιν ⁷ και υμιν]
[τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ]
[ημων εν τη αποκαλυψει του κ̄υ]
[ιη̄ῡ απ ουρανου μετ αγγελων]
[δυναμεως αυτου ⁸ εν πυρι φλογος]
[διδοντος εκδικησιν τοις μη ει]
[δοσιν θ̄ν̄ και τοις μη ῡπακου]
[ουσιν τω ευαγγελιω του κ̄υ]
[ημων ιη̄ῡ ⁹ οιτινες δικην τισου]
[σιν ολεθρον αιωνιον απο προσ]
[ωπου του κ̄υ και απο της δοξης]
[της ισχυος αυτου ¹⁰ οταν ελθη]
[ενδοξασθηναι εν τοις αγιοις]
[αυτου και θαυμασθηναι εν]
[πασιν τοις πιστευσασιν οτι]
[επιστευθη το μαρτυριον ημων]
[εφ υμας εν τη ημερα εκεινη]
[¹¹ εις ο και προσευχομεθα παν]
[τοτε περι υμων ῑνα υμας αξιω]
[ση της κλησεως ο θ̄ς ημων και]
[πληρωση πασαν ευδοκιαν αγα]
[θωσυνης και εργον πιστεως εν]
[δυναμει ¹² οπως ενδοξασθη το]
[ονομα του κ̄υ ημων ιη̄ῡ εν υμιν]
[και υμεις εν αυτω κατα την χα]
[ριν του θ̄υ ημων και κ̄υ ιη̄ῡ χ̄υ]
[^{2:1} ερωτωμεν δε υμας αδελφοι υπερ]
[της παρουσιας του κ̄υ] ιη̄[ῡ χ̄υ
[και ημων επισυναγωγης επ αυ]
[τον ² εις το μη ταχεως σαλευθη]
[ναι υμας απο του νοος μηδε θρο]
[εισθαι μητε δια π̄ν̄ς μητε δια λο]
[γου μητε δι επιστολης ως δι ημων]

[211]

[God to be recompensed to those dist-]
[ressing you with distress, ⁷ and to you,]
[those being distressed, rest together with]
[us in the manifestation of the Master]
[Yahushua from heaven together with messengers]
[of power His, ⁸ in fire a flame,]
[granting justice to those not having ack-]
[nowledged God and those not obeyi-]
[ing the beautiful message of the Master]
[our, Yahushua, ⁹ whom punishment shall b-]
[e paid, destruction everlasting from pres-]
[ence of the Master and from the glory]
[of the might His, ¹⁰ when He may arrive]
[to be granted glory with the set-apart ones]
[His and to be astounded with]
[all those who trust, because]
[was trusted the witness our]
[upon you in the day that.]
[¹¹ On behalf of that also we pray alw-]
[ays concerning you so that you may be made deser-]
[ving of the invitation the God our, and]
[may complete every beautiful intent of goo-]
[dness and work of trust in]
[power, ¹² as a result that may be granted glory the]
[name of the Master our, Yahushua, in you]
[and you in Him according to the fa-]
[vour of the God our and Master, Yahushua Messiah.]
[^{2:1} We request hoever you, brethren, for the sake of]
[the arrival of the Master,] Yahush[ua Messiah
[and of us being gathered together upon Hi-]
[m, ² on behalf of the not suddenly to be agita-]
[ted you from the mind, nor to be di-]
[sturbed, neither on the grounds of a spirit or on the grounds of a mess-]
[age, nor on behalf of a letter as if coming from us,]

Verso

2 Thessalonians 2:2b-

[σιβ]

[ως οτι ενεστηκεν η ημερα του κ̄ω]
[³μη τις υμας εξαπατηση κατα μη]
[δενα τροπον οτι εαν μη ελθη η]
[αποστασια πρωτον και αποκαλυφ]
[θη ο ανθρωπος της ανομιας ο υ]
[ος της απωλειας ⁴ο αντικειμενος]
[και υπεραιρομενος επι παντα]
[λεγομενον θ̄ν η σεβασμα ωστε]
[αυτον εις τον ναον του θ̄ω καθ]
[ισια αποδεικνυντα εαυτον οτι]
[εστιν θ̄ς ⁵ου μνημονευετε οτι]
[ετι ων προς υμας ταυτα ελεγον]
[υμιν ⁶και νυν το κατεχον οιδατε]
[εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν]
[τω εαυτου καιρω ⁷το γαρ μυστη]
[ριον ηδη ενεργειται της ανομιας]
[μονον ο κατεχων αρτι εως εκ με]
[σου γενηται ⁸και τοτε αποκαλυφ]
[θησεται ο ανομος ον ο κ̄ς ιη̄ς ανε]
[λει τω π̄νι του στοματος αυτου]
[και καταργησει τη επιφανεια της]
[παρουσιας αυτου ⁹ου εστιν η πα]
[ρουσια κατ ενεργειαν του σατα]
[να εν παση δυναμει και σημειοις]
και τερ]ασ[ιν ψευδους ¹⁰και
εν παση] α[πατη αδικιας τοις απο
λλυμε]νο[ις ανθ ων την αγαπην αλη
θειας ου]κ ε[δεξαντο εις το σω
θηναι αυ]το[υς ¹¹και δια του
το πεμπ]ει α[υτοις ο θ̄ς ενεργειαν
πλανη]ς ε[ις το πιστευσαι αυτους
τω ψευδει ¹²ινα κριθωσιν παντες]
[οι μη πιστευσαντες τη αληθεια]
[αλλα ευδοκησαντες τη αδικια]

Reverse Side of Leaf #3

1 Thessalonians

[212]

[like it was the fact that was impending the day of the Master]
[³Do not let someone you thoroughly seduce according to a-]
[ny such manner. Because if not may appear the]
[defection principally and may be reveal-]
[ed the man of the Torahlessness, the so-]
[n of obliteration, ⁴the one set against]
[and exalting himself upon all]
[being addressed as a god or an object of worship, as a result that]
[him inside the Temple of the God to dwe-]
[ll, demonstrating himself the fact that]
[he exists as God. ⁵Not you recall the fact that]
[still existing towards you these I was saying]
[to you? ⁶And now, the One holding back you acknowledge]
[on behalf of the to be revealed him in]
[the his own season. ⁷The for myste-]
[ry already functions of the Torahlessness.]
[Only the One holding back presently until from mid-]
[st he may come into existence. ⁸And then shall be re-]
[veiled the Torahless, whom the Master Yahushua shall d-]
[estroy with the Spirit of the mouth His,]
[and shall obliterate in the appearance of the]
[arrival His, ⁹whose exists the arr-]
[ival according to function of the Adver-]
[sary in all power and signals]
and won]de[rs of falsehood, ¹⁰and
in every] d[eceit of unrighteousness to those bein-
g annihilat]ed, against which the love of t-
ruth no]t they em[brace on behalf of the pres-
ervation th]e[ir. ¹¹And on the grounds of th-
is dismiss]es to t[hem the God function
of decei]t on beh[alf of the to trust them
in the falsehood, ¹²so that may be evaluated all]
[those not placing trust in the truth,]
[notwithstanding having blessed in the unrighteousness.]